

設計理念 DESIGN CONCEPT

「微藝進行中」是一個讓新銳藝術家盡展創意、馳騁想像的交流平台。Snap既是彈指之間的一響，亦是按下照相機快門的一瞬，兩者結合成為了今年圖象的設計理念。

彈指一刻，火柴透過「微」小摩擦力產生火花，構成電腦操作常見的「進行中」(Loading...)圖示；一把火炬喻意藝術家熱誠澎湃。「咔嚓」一聲，記錄了創作過程中的驚喜，六扇頁快門則象徵節目為觀眾帶來的六種感官刺激。

ArtSnap is a platform for young artists to let their imagination fly. In line with this, the cover design celebrates different meanings of the word "snap" – a click of the fingers in a sudden recognition or a photo that preserves a fleeting moment forever.

While a single spark that flares from a match can ignite wider vision, gathered together they can create an Olympic-like flame, signifying a collective passion for art.

As a camera shutter opens and closes, aha moments and creative thinking are instantly captured. The curtain with six pleats represents the six human senses, which ArtSnap programmes set out to explore.



Snap = 摩擦力

微小 + 摩擦力 = 火柴

Loading... 進行中 + 火柴 =



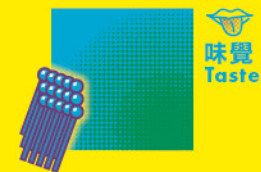
Snap = 快門



視覺 + 聽覺 + 味覺 + 嗅覺 + 觸覺 + 知覺 = 6 Senses

Art + 6 Senses + 快門 =

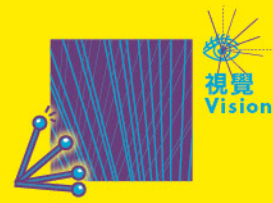
六感 THE SIX SENSES



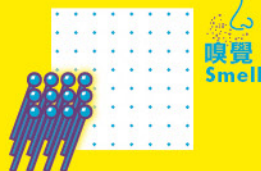
味覺
Taste



觸覺
Touch



視覺
Vision



嗅覺
Smell



聽覺
Hearing



知覺
Subtle Perception

新視野
藝術節

NEW VISION
ARTS FESTIVAL

19.10-18.11.2018

微藝進行中



葵青劇院 Kwai Tsing Theatre
1-14.11.2018

Michael Hulls
上海民族樂團

李勁松 x 蔡雅藝
綠葉劇團

Olé Khamchanla x 結界達人

Royce Ng
黃家正 @ Music Lab

Premier Stratagème
聲音掏腰包

她說創作單位
Victor Fung Dance

www.newvisionfestival.gov.hk

網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk
節目查詢 Programme Enquiries: 2370 1044
票務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661



節目 PROGRAMME

- 02** 光·舞·動 邁克爾·赫爾斯 (英國)
LightSpace Michael Hulls (UK)
- 04** 霸王 上海民族樂團
Overlord Shanghai Chinese Orchestra
- 06** 南音味自慢——現代古韻 李勁松 x 蔡雅藝
The Modern-day Flavours of Nanyin and Naamyam Dickson Dee x Cai Yayi
- 08** 狂人 (不規則版) 綠葉劇團
Madman (Irregular Version) Théâtre de la Feuille
- 10** 毒性楊花 吳瀚生
Queen Zomia Royce Ng
- 12** 牛頭搭馬嘴 策略一號劇團 (法國)
Forecasting Premier Stratagème (France)
- 14** 1314 Music Lab
- 16** 聲音漫步——聲說未來
細聲公——聆聽香港 聲音掏腰包
Sound Walk – Sounds Telling Futures
Sound Scoop – Here, Hear, Hong Kong soundpocket
- 18** 六十分鐘「飛車黨」直播現場 她說創作單位
How I learned to do BAD drifting HerStory Polygon
- 20** 嘻哈絕倒街頭 奧里·康坤拉 (法國 / 老撾) x 結界達人
The Lighter Side of Street Hip Hop
Olé Khamchanla (France/Laos) x The Autistic Genius
- 21** 成長點點點 When I Grow Up... Victor Fung Dance

11月 NOVEMBER 葵青劇院 Kwai Tsing Theatre

	1.11 四 Thu	2.11 五 Fri	3.11 六 Sat	4.11 日 Sun	9.11 五 Fri	10.11 六 Sat	11.11 日 Sun	13.11 二 Tue	14.11 三 Wed
演藝廳 AUDITORIUM	光·舞·動 LightSpace 8pm, 9pm	8pm, 9pm, 10pm	12nn, 2:30pm, 3:30pm, 4:30pm, 5:30pm, 8pm, 9pm, 10pm	12nn, 2:30pm, 3:30pm, 4:30pm, 5:30pm, 8pm, 9pm					
黑盒劇場 BLACK BOX THEATRE		南音味自慢——現代古韻 The Modern-day Flavours of Nanyin and Naamyam 8pm	2:30pm	狂人 Madman 2:30pm, 8pm	毒性楊花 Queen Zomia 8pm	8pm	2:30pm	霸王 Overlord 8pm	8pm
舞蹈室 DANCE STUDIO					1314 2pm, 5pm, 8pm 2pm, 5pm 				
排演室 REHEARSAL ROOM			牛頭搭馬嘴 Forecasting 2pm, 5pm	2pm, 5pm					
大堂及廣場 FOYER & PLAZA					嘻哈絕倒街頭 The Lighter Side of Street Hip Hop 3:10pm, 6:10pm, 7:40pm 1:40pm, 3:10pm, 6:10pm 成長點點點 When I Grow Up... 3:15 - 9pm 2:15 - 7:45pm 隨時現身 No fixed time for appearances				
葵青劇院鄰近社區 The Vicinity of KTT			聲音漫步——聲說未來 Sound Walk – Sounds Telling Futures 3:30pm 3:30pm 六十分鐘「飛車黨」直播現場 How I learned to do BAD drifting 4pm, 6pm, 9pm, 11pm 12nn, 2pm, 4pm, 6pm		聲音漫步——聲說未來 Sound Walk – Sounds Telling Futures 3:30pm 3:30pm				

英國 | UK
沙德勒之井劇院製作
A Sadler's Wells Production

「夢幻般美麗，
令人無法抗拒」
- 英國《衛報》

LightSpace

舞·動

"A work of trippy and
overwhelming beauty"
- The Guardian, UK

有光才得見演出，舞台燈光除了照明、營造氣氛、提示時空轉變，還有甚麼可能？舞者艾甘·漢和蕭菲·紀蓮的長期拍檔，著名英國燈光設計師邁克爾·赫爾斯更上一層樓，以燈光作主角，並向淘汰中的鎢絲燈泡致敬，創作飽含舞蹈元素，卻全無舞者的裝置表演，是為英國舞蹈重鎮——沙德勒之井劇院的亮點製作。2016年首演，觀眾置身舞台，震懾於沉浸光中的貼身體驗。移師香港，赫爾斯利用葵青劇院演藝廳的全電腦舞台吊桿系統，請觀眾盡情感受「光臨舞台」的狂喜。

No matter what the production, there must be lighting for the show to go on. But there are other possibilities for such technical wizardry besides illuminating a stage, building up atmosphere, and signalling changes in space or time. For award-winning British lighting designer Michael Hulls, it is this dazzlingly immersive tribute to the vanishing tungsten light bulb, a choreographic masterpiece – minus the dancers – for audiences to interact with and experience by going on to the stage themselves.

Hulls, who frequently works with renowned dancers Akram Khan and Sylvie Guillem, first devised the *LightSpace* installation-cum-production for UK dance hub Sadler's Wells Theatre in 2016, designing eye-catching bulb chandeliers that brighten and dim alongside a compelling musical score, startling arrays of lasers, and spotlight scenarios delivering a true light fantastic. In Hong Kong, Hulls will make full use of the advanced rigging system in Kwai Tsing Theatre Auditorium to offer audiences an exhilarating sensory journey.

創作團隊 Creative Team

概念 / 指導 / 燈光設計：邁克爾·赫爾斯
Concept / Direction / Lighting Design : Michael Hulls

製作經理 / 助理燈光設計：安迪·唐尼
Production Manager / Assistant Lighting Designer : Andy Downie

作曲 / 音響設計：安迪·考頓、穆庫爾
Composer / Sound Designer : Andy Cowton, Mukul

錄像設計：珍·烏爾班諾夫斯基
Video Designer : Jan Urbanowski

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre
演藝廳 Auditorium

1-4.11 (四 Thu - 日 Sun) 8pm & 9pm
2-3.11 (五 Fri - 六 Sat) 10pm
3-4.11 (六 Sat - 日 Sun) 12nn, 2:30pm, 3:30pm, 4:30pm & 5:30pm

\$150 (不設座位 No Seating) 30分鐘 mins

11月2日 (8pm) 設演後藝人談
Meet-the-artist session after the 2 November (8pm) performance

觀眾可於舞台上自由走動或坐立，宜穿輕便裝束
Audiences can move around or sit on the stage. Comfortable clothes are recommended



上海民族樂團
Shanghai Chinese Orchestra

琵琶：俞冰
Pipa: Yu Bing

笛子：陳昀穎
Dizi: Chen Yunying

箏：陸莎莎
Zheng: Lu Shasha

打擊樂：蔣元卿
Percussion: Jiang Yuanqing

阮：沙漠
Ruan: Sha Mo

舞蹈：王超
Dance: Wang Chao

霸王 Overlord

MUSICAL THEATRE

音樂劇場

王者的激烈與淒美
Majestic ferocity, sublime tragedy

力拔山兮氣



由公元前的秦朝至今，項羽的戲劇化事蹟流傳後世，影視戲曲和手遊都有他的身影。上海民族樂團琵琶演奏家俞冰用嶄新手法創作音樂劇場，提昇古曲《十面埋伏》和《霸王卸甲》，化樂器為人物，以琵琶演繹項羽，大鼓呈現劉邦，簫笛表達虞姬，極富畫面感。為進一步強化音樂感染力，演出結合形體、面具和燈光，活現名將的跌宕生平。

From the second century BCE onwards, dramatic stories of the deeds of late Qin dynasty warlord Xiang Yu have been passed down through the generations. In this remarkable reimagining, Shanghai Chinese Orchestra's rising young musician Yu Bing revamps *pipa* classics into an innovative theatrical production. Here, musical instruments become the stars, vividly representing the inner and outer lives of the historical characters: *pipa* for Xiang Yu, bass drum for rival Liu Bang, and *xiao* and *dizi* for concubine Consort Yu. Masks, atmospheric lighting, and physical movement add to the evocative retelling of the fabled general's exploits.

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre
黑盒劇場 Black Box Theatre

13-14.11 (二 Tue - 三 Wed) 8pm

\$180

60分鐘 mins

11月13日設演後藝人談
Meet-the-artist session after the 13 November performance



第十九屆中國上海國際藝術節「扶持青年藝術家計劃」委約作品
A "Rising Artists' Work" commissioned by the 19th China Shanghai International Arts Festival
中國上海國際藝術節和上海民族樂團聯合出品
Co-produced by China Shanghai International Arts Festival and Shanghai Chinese Orchestra

李勁松 x 蔡雅藝
Dickson Dee x Cai Yayi

南音味自慢

THE
MODERN-DAY
FLAVOURS
OF
NANYIN
AND
NAAMYAM

現代
古韻

南音即興電幻物語

SYNTHESISED JAM SESSION OF TRADITIONAL SOUNDS

電音達人李勁松生於福建，自幼受千年古樂泉州南音的薰陶，移居香港，發現始於清末的地水南音，但覺前者靜美，後者婉轉。因緣際會，他的聲音合成器將碰撞泉州南音傳承人蔡雅藝，和應「一才鑼鼓」陳志江的說唱南音，jam出不一樣的色彩。此外，跨媒體藝術家米路什·盧澄斯基（Milosh Luczynski）、舞者曾景輝和詩人宋子江也會同台，眾人大玩即興。

Born in Fujian, experimental musician Dickson Dee grew up listening to the province's serene millennium-old Quanzhou *nanyin* music. After migrating to Hong Kong, he discovered the contrasting Cantonese "southern tone" of *naamyam*, hailing from the Qing dynasty. For this cutting-edge concert, Dee and his synthesiser remix music of influential Quanzhou *nanyin* performer Cai Yayi and *naamyam* artist Chan Chi-kong from Chinese music ensemble The Gong Strikes One, with additional collaborative synergy provided on stage by transmedia artist Milosh Luczynski, dancer Terry Tsang and poet Chris Song.



Cai Yayi
蔡雅藝
(福建泉州)
泉州南音

Chen Silai
陳思來
(福建泉州)
泉州南音



Milosh
Luczynski
(波蘭/巴黎)
MOD·影像



Chan Chi-kong
陳志江
(香港)
一才鑼鼓 THE GONG STRIKES ONE



Dickson Dee
李勁松
(香港)
聲音·電子·概念與創作



Chris Song
宋子江
(香港)
詩人



Terry Tsang
曾景輝
(香港)
舞者

監製 Producer
李勁松 Dickson Dee

製作經理 Production Manager
陳秋紅 Sonia Chan / Noise Asia Production

助理監製 Assistant Producers
李燕 Kitty Li / Noise Asia Production
鄭蔚 Jent Zheng / Cyberdelab



音響器材由香港詩歌節基金會贊助
Sound equipment sponsored by
Hong Kong Poetry Festival Foundation

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre

黑盒劇場 Black Box Theatre

2.11 (五 Fri) 8pm
3.11 (六 Sat) 2:30pm

🎫 \$150

🕒 80分鐘 mins

🗓 11月2日設演後藝人談 Meet-the-artist session after the 2 November performance



ГДЕ ОБЫДНОЕ СТАНОВИТСЯ НЕОБЫДНОЕ

狂人 MADMAN 不規則版 Irregular Version

七手八腳五湖四海 訴說狂人二三事

1918年，《狂人日記》問世。魯迅於一百年前寫的中國第一篇白話小說《狂人日記》，自述活在貌似正常的群體中的瘋狂掙扎。2018年，綠葉劇團以肢體敘事方式把小說搬上舞台，導演黃俊達與五位來自世界各地的演員，在法國巴黎展開創作排練，更邀得國際品牌的時裝設計師，特別設計多個時尚前衛造型，重新詮釋人吃人的故事，呈現一個當代的瘋狂世界。

創作團隊

導演及空間設計：黃俊達 | 監製：李宛虹 | 造型設計：
范進鵬、黃樂敏 | 音樂設計及現場音樂：羅鑑欣

Where the ordinary becomes Extraordinary

The Diary of a Mad Man was written in 1918 by Chinese writer Lu Xun. The novel serves as China's first modern short story, penned in vernacular Chinese and depicting the protagonist's frenzied struggle to survive within a seemingly functional society.

In 2018, physical theatre group Théâtre de la Feuille has adapted the tale into a riveting new production. Director Ata Wong and five other performers from around the world join together to present *Mad World* in Paris. To amplify the narrative, an internationally renowned fashion designer will create a series of avant-garde costumes to retell the story in a contemporary setting.

Creative Team

Director & Stage Designer : Ata Wong Chun-tat
Producer : Lei Yuen-hung | Costume Designers :
Stephen Fan Chun-pang, Kay Wong | Music
Designer & Live Music : Heidi Law

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre
黑盒劇場 Black Box Theatre



4.11 (日 Sun) 2:30pm, 8pm

日場設演後分享會
Sharing session after the matinee

\$150

60 分鐘 mins

法文演出，附中文字幕
In French with Chinese and English
surtitles

吳瀚生
Royce Ng

Queen Zomia

毒性楊花

毋忘她或他
In memory of Her or Him

亦男亦女的楊金秀，崛起於國共內戰，曾是中緬交界叱咤一時的軍閥，為鞏固兵力大舉種植及走私鴉片，從此世界毒窟金三角逐漸形成。活躍於歐洲的香港／澳洲藝術家Royce Ng創作的鴉片博物館三部曲之二《毒性楊花》，從傳奇人物管窺亞洲民族發展。演員將置身於玻璃三角體舞台，夢囈般與全息圖像對話，無視穿插其中的日式情性怪誕動漫。

Transsexual Olive Yang (Yang Kyin Hsiu) rose to power during the Chinese Civil War in the late 1940s, becoming a leading warlord on the Sino-Myanmar border. Seeking a way to support her army, Yang developed massive opium farms and trafficking routes, a business which gradually turned into Asia's major opiate production site: the Golden Triangle. *Queen Zomia*, avant-garde artist Royce Ng's second work in his Museum of Opium trilogy, takes a multi-stranded look at the different narratives that brought about such a development. Through an intriguing dream-like dialogue, visualised into hallucinatory holographic images that are captured within a transparent glass "triangle", the Hong Kong/Australian creative force produces a powerfully resonant 3D rendition of history.

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre

黑盒劇場 Black Box Theatre

9-10.11 (五 Fri - 六 Sat) 8pm
11.11 (日 Sun) 2:30pm

🎫 \$150

🕒 60 分鐘 mins

🗣️ 每場演出均設演後分享會
Sharing session after each performance

🗣️ 英語演出，附中文字幕
In English with Chinese subtitles



法國 | France
策略一號劇團
Premier Stratagème

創作 / 錄像 : 朱塞佩·奇科
Author/Video : Giuseppe Chico

創作 / 表演者 : 芭芭拉·馬蒂耶維奇
Author/Performer : Barbara Matijević

牛頭搭馬嘴

獨行女子棟篤Chok
Zany adventures of a cyber posturist

筆記本
電腦播放
蒐集自分享網
站的影片，影像與真
人大小一致，女演員單人
匹馬施展渾身解數，用形體和
噱白搞怪地配合影片內容推進。片
中人接吻她伸頭迎合，人家地震她搖晃
電腦，真假難分；總之別人說甚麼她都參加
意見，唯恐天下不亂。眼見現今網絡與現實打成一
片，歐洲二人組合「策略一號劇團」用戲劇探索新媒體
如何左右我們體驗世界。

A notebook computer is playing YouTube videos while a female actor humorously blends herself into specially selected life-sized images. A greeting kiss captured online is received by the performer on stage. During an earthquake on screen, she shakes. In discussions, she puts forward her own opinions. With the fusion of virtual and real worlds on the horizon, the European artists who comprise Premier Stratagème thought-provokingly explore how new communication technologies are changing our ways of experiencing the world.

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre
排演室 Rehearsal Room

3-4.11 (六 Sat - 日 Sun) 2pm, 5pm

🎫 \$150 ⌚ 50分鐘 mins

🗣️ 11月3日 (5pm) 設演後藝人談
Meet-the-artist session after the 3 November (5pm) performance
📖 「策略一號劇團」另設工作坊，詳見新視野藝術節小冊子第36頁
Premier Stratagème will conduct a workshop too. Details on p36 of the New Vision Arts Festival brochure

1314

與鋼琴出生入死
Exploring existence through the piano

藝術總監 / 鋼琴演奏：黃家正
Artistic Director/Pianist : KaJeng Wong
作曲：鄭靖楠
Composer : Hippocrates Cheng
編舞：李朗軒
Choreographer : Li Long-hin
舞者：馬師雅、盧敬榮
Dancers : Alice Ma, Kingsan Lo

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre
舞蹈室 Dance Studio

10.11 (六 Sat) 2pm, 5pm, 8pm
11.11 (日 Sun) 2pm, 5pm

● \$180 ● 75分鐘 mins

● 每場演出均設演後藝人談
Meet-the-artist session after each performance

自古以來，生死課題美妙玄哲，引人浮想連翩。Music Lab 推動古典音樂素來創意滿分，藝術總監、鋼琴家黃家正以死亡為題主持體驗式演奏會《1314》，啟迪大家思考人生。家正演奏細緻刻劃人們內心掙扎的李斯特自傳作品《B小調奏鳴曲》，年輕作曲家鄭靖楠則以生命為題譜寫樂曲，由家正演奏；更有兩位舞者加入，帶領參加者即興舞動身體呼應琴聲。音樂會後還有家正與觀眾從容談生死。

The meaning of life and death has intrigued and inspired writers and philosophers throughout time. Music Lab, a local group dedicated to creative classical music awareness-raising, reflects on these eternal questions in an out-of-the-box concert 1314 in which pianist KaJeng Wong performs Liszt's *Piano Sonata in B minor* to portray our inner struggle with the idea of death and a piece by young composer Hippocrates Cheng on the theme of life. Interactivity is provided by two dancers who will encourage the audience to move with the music. KaJeng will also share his views after the show.

聲音掏腰包
soundpocket

聲說未來

SOUNDS TELLING FUTURES

聲音漫步
SOUND WALK

聲音漫步－聲說未來

創作團隊：鍾肇熙、郭永康、吳俊東及聲音掏腰包

城市人視覺先行，哪知聽覺的想像空間更闊？聲音掏腰包以想像未來為主題，與參加者一起遠離喧囂，閒晃戶外，讓耳朵恢復靈敏。觀眾透過感受環境，藝術家預先錄製的故事和聲音片段，以及意想不到的現場演出，去探索有趣的聲境，思考自身、環境與未來。

聲音掏腰包成立於2008年，致力於聲音藝術與文化的宣傳、教育、收集和存檔工作。



葵青區郊野公園 Country park in Kwai Tsing District

3-4, 10-11.11 (六 Sat - 日 Sun) 3:30pm

\$150

150分鐘 mins

粵語
In Cantonese

適合12歲或以上人士參加
Suitable for those aged 12 or above

- 宜穿輕便裝束
Comfortable clothes are recommended
- 參加者將獲安排乘坐車輛到戶外走動
Participants will be taken to outdoor locations in vehicles
- 請於活動開始前15分鐘到葵青劇院大堂集合
Please gather at the Kwai Tsing Theatre Foyer 15 minutes before the event begins

SOUND WALK - SOUNDS TELLING FUTURES

Creative Team: Donald Chung Siu-hei, Ivan Kwok Wing-hong, Cher Ng Chun-tung with soundpocket

What we see often dominates perspectives of urban life. What do sounds tell us about ourselves, nature and what lies ahead? Taking "imagining the future" as their theme, soundpocket releases participants from the regular city clamour by sensitising ears to fresh sonic possibilities. Revisit perceptions of your surroundings, listen to artists' pre-recorded stories and sound clips, and be prepared for a surprise or two along the way.

soundpocket was established in 2008, to serve as a promoter, educator, gatherer and archivist in support of the art and culture of listening.

細聲公－聆聽香港

創作概念：聲音掏腰包

噼噼啪啪，栗子與黑砂在鍋中滾動，觸動熾熱甜香的想像。賣藝人的樂聲在空洞的隧道鳴響，引發難言的感受……這些都是香港地道的生活聲音，由「採聲人」收集，收藏在聲音掏腰包的「聲音圖書館」。細聲公計劃將再次走進社區，在葵青劇院大堂設置聆聽閣，與觀眾分享這些聲音故事。

SOUND SCOOP - HERE, HEAR, HONG KONG

Creative Concept: soundpocket

The swoosh of chestnuts and sand swirled in a wok, and the delectable memories this triggers. The inexpressible tug at the heart when a busker's music echoes through an underpass. Such are the reverberations of local life, as recorded by "sound collectors" and stored by soundpocket, a champion of sonic art. The group's Sound Scoop community project has led to "listening corners" being set up in different parts of the city. Here, Sound Scoop will be set up in the foyer of Kwai Tsing Theatre to share audible stories.

www.soundpocket.org.hk

葵青劇院大堂 Kwai Tsing Theatre Foyer

1-14.11 (四 Thu - 三 Wed) 9am - 11pm

免費節目 Free Programme

support | explore | develop | aspire | engender | enrich | aesthetics | sound

soundpocket

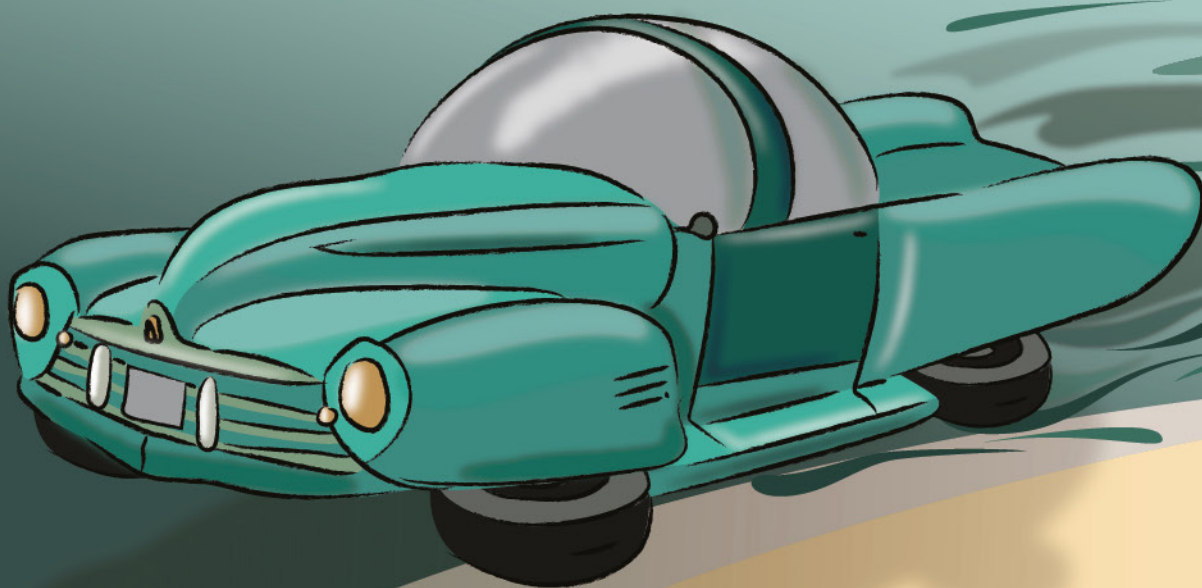
Hong Kong Arts Development Council

soundpocket is financially supported by the Hong Kong Arts Development Council
聲音掏腰包為藝發局資助團體



她說創作單位
HerStory Polygon

流動劇場 · 秘遊葵青 · 城市規劃偽考察
Mobile theatre wheeled across Kwai Tsing District on the pretext of urban planning



☆ 此節目不含高速飛車環節，
只含飛越遊車河樂趣
This programme offers no car chases
but only a fun-filled road trip ☆

創作團隊 Creative Team

羅妙妍 Miu Law
黃漢樑 Wilfred Wong

城市規劃模塑生活軌跡，六十分鐘環迴立體遊葵青。

搭上「飛車」，戴上墨鏡，扭開音響，觀眾將進入時間與空間的錯位罅隙！集體偽回憶，生活真態度。創作人約定觀眾分組搭上7人車，配合手機程式，前往特定景點，走走停停，驚喜乍現。

Many aspects of our city lives are unconsciously shaped by urban planning.

Learn more about how our environment moulds us in this fascinating hour-long tour around Kwai Tsing. Here, you can don your sunglasses, switch on the audio, and jump aboard our 7-seater for a trip that introduces you to a new world of time and space. Check out different impressions of collective memory and how together they can reveal essential truths about life. Participants will make the journey in groups, use a mobile app, and enjoy surprising encounters at scenic spots along the way.

葵青劇院鄰近社區

The vicinity of Kwai Tsing Theatre

3.11 (六 Sat) 4pm, 6pm, 9pm, 11pm
4.11 (日 Sun) 12nn, 2pm, 4pm, 6pm

● \$150

● 60 分鐘 mins

● 粵語
In Cantonese

● 適合12歲或以上人士參加
Suitable for those aged 12 or above

- 11月4日 (6pm) 設演後藝人談
Meet-the-artist session after the 4 November (6pm) performance
- 參加者將獲安排乘坐車輛到戶外走動，請自備智能手機及耳筒
Participants will be taken to outdoor locations in vehicles. Please bring smartphone and earphones
- 請於活動開始前15分鐘到葵青劇院大堂集合
Please gather at the Kwai Tsing Theatre Foyer 15 minutes before the event begins



奧里·康坤拉 (法國 / 老撾) x 結界達人
Olé Khamchanla (France/Laos) x The Autistic Genius

嘻哈絕街

來! 衆皆舞

憑嘻哈 (hip hop) 展開舞蹈事業，法籍老撾裔舞蹈家奧里·康坤拉 (Olé Khamchanla) 從事現代舞編演，創作仍常常帶著活潑的hip hop舞姿。

他愛交流，不拘一格，來港演出《碰上碰》期間，將為中學生主持工作坊，又與手法多變的本地舞蹈組織「結界達人」六位街舞好手切磋，最後將帶領本地舞者與工作坊學生，在葵青劇院舞出另一片天空。

Come on
everybody,
let's dance!

Laotian-French choreographer-dancer Olé Khamchanla started out as a street hip hop performer and his subsequent works still carry many lively references to this past life. Always keen to exchange ideas, Khamchanla will host a hip hop workshop for secondary school students and collaborate with six local hip hop artists from The Autistic Genius dance group while performing *Negotiation* in Hong Kong. He will then lead students and local talents to dance in a joyous celebration of the dynamic multicultural urban artform at Kwai Tsing Theatre.

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre
大堂 Foyer

10.11 (六 Sat) 3:10pm, 6:10pm, 7:40pm
11.11 (日 Sun) 1:40pm, 3:10pm, 6:10pm

免費節目 Free Programme 20 分鐘 mins

奧里·康坤拉另將參演《碰上碰》，詳見新視野藝術節小冊子第8-9頁
Olé Khamchanla will appear in *Negotiation* too. Details on p8-9 of the New Vision Arts Festival brochure

成長點點點

When I
Grow Up...

你今日識咗新朋友未?

所謂陌生人，不過是此刻尚未認識的朋友。一個眼神或微笑、一句問候，足以建立嶄新友誼。年青編舞家馮樂恒遊走香港、倫敦兩地，致力以舞會友。今次將聯同六位舞者，向大眾訴說自己的成長點滴。歡迎觀眾以表情、說話，甚至動作回應舞者，一同起舞，並於社交平台上分享感受。馮氏未來將以此為材料，創作糅合裝置、錄像和形體的藝術作品。

*承蒙香港演藝學院允許參與演出
With kind permission of the Hong Kong Academy for Performing Arts

VICTOR FUNG
dance

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre
大堂及廣場 Foyer & Plaza



Making friends through dance

There are no strangers in this world, only friends you haven't yet to make. Young choreographer Victor Fung, based in London and Hong Kong, loves connecting with others through dance. He and six dancers will relate personal stories of growing up to passers-by. Those they meet are welcome to respond with words or their own dance moves and to share feelings on social media. Later, Fung will collect up materials from these chance interactions to choreograph a novel artwork blending installation, video, and physical movement.

10.11 (六 Sat) 3:15 - 9pm
11.11 (日 Sun) 2:15 - 7:45pm

免費節目 Free Programme 10 分鐘 mins

隨時現身
No fixed time for appearances

Victor Fung Dance

#WIGUpproject
@WIGUpproject

編舞 Choreographer
馮樂恒 Victor Fung

演出 Performers
陳美心 Chen Mei-sum
韓梅 Han Mei
梁菲倚 Leong Huey-yi
梁芷茵 Cherry Leung Tsz-yan
盧盼之 Pansy Lo Pan-chi
邱加希 Yau Ka-hei

